|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SERIES [\_\_\_]** |  | **سند الفئة [ ]** |
| **OQAL Note** |  | مذكرة عقال المتوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية |
|  |  |  |
| “***Purchase Price***” |  | ***"سعر الشراء"*** |
| SAR [\_\_\_\_] [OR US$[\_\_\_]][[1]](#footnote-1) |  | [\_\_\_\_\_\_] ريال سعودي **أو** [\_\_\_\_] [[2]](#footnote-2)دولار أمريكي |
|  |  |  |
| “***Date of Issuance***” |  | ***"تاريخ الإصدار"*** |
| [\_\_\_\_\_\_] |  | [\_\_\_\_\_] |
|  |  |  |
| In consideration of the Purchase Price, the full receipt of which is hereby acknowledged, this Shari’ah-compliant simple security (“***OQAL Note***”) is issued on the Date of Issuance by [\_\_\_\_\_\_], a [\_\_\_\_\_] company incorporated under the laws of [\_\_\_\_\_\_] (the “***Company***”), to [\_\_\_\_\_\_], [a [[\_\_\_\_\_] company] incorporated under the laws of [\_\_\_\_\_]][[3]](#footnote-3) (the “***Investor***”). The Purchase Price shall be due and payable by the Company on demand by the Majority in Interest at any time after the Maturity Date. This OQAL Note is one of a series of Series [\_\_] OQAL Notes issued by the Company to investors with [identical terms and on the same form] as set forth herein (except that the Investor, Purchase Price and Date of Issuance may differ in each OQAL Note[[4]](#footnote-4)) (collectively, the “***Series***”). |  | مقابل دفع مبلغ سعر الشراء، والذي تُقِر شركة [\_\_\_\_]، وهي شركة [\_\_\_\_] تأسَّست وفقاً لقوانين [\_\_\_\_] ("***الشركة***") باستلامه بالكامل، أصدرت الشركة هذا السند المالي البسيط المتوافق مع أحكام الشريعة ("***السند***") في تاريخ الإصدار إلى [\_\_\_\_]، ]وهي شركة ][\_\_\_] تأسَّست وفقاً لقوانين [\_\_\_][ [[5]](#footnote-5))"***المستثمر***)". ويكون سعر الشراء مُستحَق الدفع من جانب الشركة بناءً على طلب أغلبية حاملي السندات، وذلك في أي وقت بعد تاريخ الاستحقاق. ويُعَد هذا السند واحداً من السندات المالية البسيطة المتوافقة مع أحكام الشريعة ("***السندات***") من الفئة [\_\_\_] التي تُصدِرها الشركة إلى المستثمرين بشروط متطابقة وبنفس الصيغة الواردة في هذا المستند (باستثناء أن اسم المستثمر وسعر الشراء وتاريخ الإصدار قد يختلف في كل سند [[6]](#footnote-6)) (ويُشار إليها مُجتمِعة بلفظ "**مجموعة السندات**".( |
|  |  |  |
| 1. Definitions. |  | 1. التعريفات |
| The following terms shall have the meaning set out below: |  | يكون للمصطلحات الآتية المعاني الواردة قرين كل منها أدناه: |
|  |  |  |
| 1. “***Business Day****”* shall mean each day on which banks in the Kingdom of Saudi Arabia are open for business. |  | 1. *"****يوم العمل****"* هو أي يوم تفتح خلاله البنوك في المملكة العربية السعودية أبوابها لممارسة العمل واستقبال العملاء. |
| 1. “***Corporate Transaction***” shall mean (i) the closing of the sale, transfer or other disposition of all or substantially all of the Company’s assets, (ii) the consummation of the merger or consolidation of the Company with or into another entity (except a merger or consolidation in which the holders of Equity Securities of the Company immediately prior to such merger or consolidation continue to hold at least 50% of the voting power of the Equity Securities of the Company or the surviving or acquiring entity), (iii) the closing of the transfer (whether by merger, consolidation or otherwise), in one transaction or a series of related transactions, to a person or group of affiliated persons (other than an underwriter of the Company’s securities), of the Company’s securities if, after such closing, such person or group of affiliated persons would hold 50% or more of the outstanding voting shares of the Company (or the surviving or acquiring entity), or (iv) the liquidation, dissolution or winding up of the Company; provided, however, that a transaction shall not constitute a Corporate Transaction if its sole purpose is to change the state of the Company’s incorporation or to create a holding company that will be owned in substantially the same proportions by the persons who held the Company’s securities immediately prior to such transaction. |  | 1. *"****المعاملة التجارية****"* تعني (1) إتمام البيع أو التحويل أو التصرف في جميع أصول الشركة أو معظمها أو (2) إتمام عملية دمج الشركة أو انضمامها إلى كيان آخر (باستثناء عملية الدمج أو الانضمام التي يملك فيها مالكو حصص الملكية في شركة 50% على الأقل من الأصوات الخاصة بحصص الملكية في الشركة أو للكيان الآخر الذي يمارس الاندماج أو الاستحواذ، وذلك قبل إتمام عملية الاندماج أو الانضمام مباشرةً) أو (3) إتمام عملية تحويل الأوراق المالية الخاصة بالشركة (سواء عن طريق الاندماج أو الانضمام أو خلافه) من خلال معاملة واحدة أو مجموعة معاملات متصلة ببعضها إلى شخص أو مجموعة أشخاص تابعين (بخلاف ضامن الأوراق المالية) في حال كان إتمام التحويل سيجعل هذا الشخص أو هذه المجموعة من الأشخاص التابعين يمتلكون 50% أو أكثر من حصص الملكية في الشركة (أو الكيان الذي يمارس الاندماج أو الاستحواذ) القائمة التي تتمتع بحق التصويت أو (4) تصفية الشركة أو حلها أو إنهاء عملها شريطة ألا تُشكِّل المعاملة معاملة تجارية في حال كان الغرض منها هو تغيير وضع تأسيس الشركة أو إنشاء شركة قابضة يمتلكها الأشخاص المالكون للأوراق المالية الخاصة بالشركة، وذلك بنفس النِسب قبل إتمام هذه المعاملة مباشرةً. |
| 1. “***Equity Securities***” shall mean the shares of the Company or any securities conferring the right to purchase shares or securities convertible into, or exchangeable for (with or without additional consideration), shares, except any security granted, issued and/or sold by the Company to any director, officer, employee or consultant of the Company in such capacity for the primary purpose of soliciting or retaining their services. |  | 1. *"****حصص الملكية في الشركة****"* تعني حصص أو أسهم الملكية في الشركة أو أي أوراق مالية تمنح الحق في شراء حصص أو أسهم أو أوراق مالية قابلة للتحويل إلى حصص أو أسهم أو الاستبدال بحصص أو أسهم (بمقابل إضافي أو بدونه)، باستثناء أي ورقة مالية تمنحها الشركة أو تُصدِرها أو تبيعها إلى أي مدير أو مسؤول أو مُوظَّف أو مستشار للشركة لغرض الحصول على خدماتهم أو الاحتفاظ بها. |
| 1. “***Financial Statements***” shall mean a consolidated income statement, balance sheet, statement of shareholders’ equity, and/or a statement of cash flows, in each case as of the end of (i) each of the first three (3) fiscal quarters and (ii) each fiscal year of the Company. |  | 1. *"****البيانات المالية****"* تعني بيان الدخل المُوحَّد والميزانية العمومية وبيان حقوق ملكية الشركاء وبيان التدفقات النقدية، وذلك في كل حالة في نهاية (1) كل من الثلاثة أرباع الأولى من السنة المالية و(2) كل سنة مالية للشركة. |
| 1. “***Holder***” shall mean any investor that holds a OQAL Note (including, without limitation, the Investor, for so long as the Investor holds this OQAL Note). |  | 1. *"****حامل السندات****"* هو أي مستثمر يمتلك سنداً (بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر المستثمر طالماً كان مالكاً لهذا السند). |
|  |  | 1. *"****السند****"* أو *"****السندات****"* تعني السندات التي تُصدِرها الشركة للمستثمرين بالصيغة الحالية لهذا المستند. |
|  |  |  |
| 1. “***Majority in Interest***” shall mean members of the OQAL Note Group holding a majority in interest of the aggregate value of the Purchase Prices of all OQAL Notes in the Series. |  | 1. *"****أغلبية حاملي السندات****"* تعني أعضاء مجموعة حاملي السندات الذي يمتلكون نسبة الأغلبية من مجموع قيمة أسعار الشراء الإجمالية لجميع سندات الفئة. |
| 1. “***Maturity Date***” shall mean [\_\_\_\_\_\_\_]. |  | 1. *"****تاريخ الاستحقاق****"* هو [\_\_\_]. |
| 1. “***Next Equity Financing***” shall mean the next sale (or series of related sales) by the Company of Equity Securities following the Date of Issuance from which the Company receives gross proceeds of not less than [US$ [\_\_\_\_] / SAR [\_\_\_\_\_\_\_])[[7]](#footnote-7). |  | 1. *"****الجولة الرأسمالية التالية****"* تعني عملية البيع (أو مجموعة عمليات البيع المتصلة) التي تقوم بها الشركة لحصص الملكية في شركة، وذلك بعد تاريخ الإصدار والذي اعتباراً منه تتلقى الشركة عائدات إجمالية لا تقل عن [ ] دولار/ [ ] ريال سعودي[ [[8]](#footnote-8). |
| 1. “***Participation Amount***” shall mean an amount in [US dollars] / [Saudi Arabian Riyals] equal to one times (1X) the Purchase Price. |  | 1. *"****مبلغ المشاركة****"* يعني مبلغ بالدولار الأمريكي أو الريال السعودي يعادل سعر الشراء. |
| 1. “***OQAL Note***” or “***OQAL Notes***” shall mean the OQAL Note instruments issued by the Company to investors in the form hereof. |  | 1. *‌"****السند المالي البسيط المتوافق مع أحكام الشريعة****" (****"السند****") أو "****السندات المالية البسيطة المتوافقة مع أحكام الشريعة****"("****السندات****")* تعني السند المتوافق أو السندات المتوافقة مع أحكام الشريعة الصادر(ة) من الشركة إلى المستثمرين في النموذج المذكور بهذه الوثيقة. |
| 1. “***OQAL Note Group***” shall mean the holders of all OQAL Notes in the Series, collectively. |  | 1. *"****مجموعة حاملي السند****"* تعني جميع حاملي فئة مجموعة السندات هذه مجتمعين. |
|  |  |  |
| 1. Representations and Warranties of the Company. |  | 1. إقرارات وتعهدات الشركة |
| In connection with the transactions provided for herein, the Company hereby represents and warrants to the Investor that: |  | فيما يتعلَّق بالمعاملات الواردة في هذا المستند، تتعهَّد الشركة بموجب هذا المستند أمام المستثمر بالآتي: |
| Organization, Good Standing and Qualification. The Company is a [\_\_\_\_] company with limited liability duly incorporated and registered, validly existing, and in good standing under the laws of [\_\_\_\_\_] and has all requisite corporate power and authority to carry on its business as now conducted. The Company is duly qualified to transact business and is in good standing in each jurisdiction in which the failure to so qualify would have a material adverse effect on its business or properties. |  | * 1. **التنظيم والمركز الجيد والأهلية**. الشركة هي شركة ذات مسؤولية محدودة تم تأسيسها وتسجيلها أصولاً، وهي قائمة بشكل صحيح وتتمتَّع بوضع جيد وفقاً لقوانين [\_\_\_\_] وتمتلك جميع صلاحيات الشركات اللازمة لممارسة نشاطها كما هو الحال الآن. والشركة مؤهَّلة أصولاً لممارسة الأعمال التجارية وهي تتمتَّع بوضع جيد في جميع النواحي التي يكون فيها الإخفاق في التأهيل مؤثراً تأثيراً سلبياً ملموساً على أعمالها أو ممتلكاتها. |
| Authorization. All corporate action has been taken on the part of the Company, its officers, directors and shareholders necessary for the authorization, execution and delivery of this OQAL Note. The Company has taken all corporate action required to make all of the obligations of the Company reflected in the provisions of this OQAL Note the valid and enforceable obligations they purport to be, and this OQAL Note, when executed and delivered by the Company, shall constitute the valid and legally binding obligation of the Company, enforceable against the Company in accordance with its terms. |  | * 1. **التفويض**. اتخذت الشركة ومسؤوليها ومديروها والشركاء فيها جميع الإجراءات اللازمة للتصريح بإصدار هذا السند وتحريره وتنفيذه. وقد اتخذت الشركة جميع الإجراءات اللازمة لجعل التزامات الشركة الواردة في أحكام هذا السند سارية وواجبة التنفيذ على النحو المطلوب. وعندما تقوم الشركة بتحرير هذا السند وتنفيذه، فإنه يُشكِّل التزاماً صحيحاً وواجب التنفيذ ومُلزِماً قانوناً للشركة، وذلك وفقاً لشروطه. |
| Offering. Subject in part to the truth and accuracy of the Investor’s representations set forth herein, the offer, sale and issuance of this OQAL Note are exempt from the registration requirements of any applicable securities laws, and neither the Company nor any authorized agent acting on its behalf will take any action hereafter that would cause the loss of such exemption. |  | * 1. **الطرح**. رهناً لصحة ودقة إقرارات وتعهدات المستثمر الواردة في هذا المستند، يُعفى طرح هذا السند وبيعه وإصداره من متطلبات التسجيل المنصوص عليها في أي من قوانين الأوراق المالية المعمول بها، ولا تتخذ الشركة أو أي وكيل مُفوَّض يتصرف نيابةً عنها أي إجراء من شأنه التسبُّب في إلغاء هذا الإعفاء. |
| Compliance with Other Instruments. The execution, delivery and performance of this OQAL Note, and the consummation of the transactions contemplated hereby, will not constitute or result in a default, violation, conflict or breach in any respect of any provision of the Company’s current memorandum and articles of association (or equivalent constitutional documents), or in any material respect of any instrument, judgment, order, writ, decree, privacy policy or contract to which it is a party or by which it is bound, or, to its knowledge, of any provision of any statute, rule or regulation applicable to the Company. |  | * 1. **الامتثال للمُحرَّرات الأخرى**. لا يُشكِّل تحرير هذا السند وتنفيذه وإتمام المعاملات الواردة به ولا ينتج عنه أي تقصير أو مخالفة أو تعارض مع أي جانب من جوانب الأحكام الواردة في عقد تأسيس الشركة ونظامها الأساسي الحالي (أو المستندات التأسيسية المشابهة) أو مع أي جوانب جوهرية من أي مُحرَّر أو حكم قضائي أو أمر أو مرسوم أو سياسة خصوصية أو عقد تكون الشركة طرفاً فيه أو ملتزمةً به، أو حسب علمها، أي أحكام لأي قانون أو قاعدة أو لائحة تنطبق على الشركة. |
| Intellectual Property. To its knowledge, the Company owns or possesses or believes it can acquire on commercially reasonable terms sufficient legal rights to all patents, patent applications, trademarks, trademark applications, service marks, tradenames, copyrights, trade secrets, licenses, domain names, mask works, information and proprietary rights and processes as are necessary to the conduct of its business as now conducted and as presently proposed to be conducted without any known conflict with, or infringement of, the rights of others. The Company has not received any communications alleging that the Company has violated or, by conducting its business, would violate any of the patents, trademarks, service marks, tradenames, copyrights, trade secrets, mask works or other proprietary rights or processes of any other person. |  | * 1. **الملكية الفكرية**. تمتلك الشركة، حسب علمها، أو تعتقد أنها تستطيع الحصول على حقوق قانونية كافية، وفقاً لشروط تجارية معقولة، في جميع براءات الاختراع وطلبات تسجيل براءات الاختراع والعلامات التجارية وطلبات تسجيل العلامات التجارية وعلامات الخدمة والأسماء التجارية وحقوق الطبع والنشر والأسرار التجارية والتراخيص وأسماء النطاقات والنماذج الأولية والمعلومات وحقوق الملكية والعمليات اللازمة لأداء أعمالها على النحو الذي يجري الآن وكما هو مقترح حالياً دون أي تعارض أو انتهاك معلوم لحقوق الآخرين. ولم تتلق الشركة أي مراسلات تدعي أن الشركة قد انتهكت أو تنتهك، من خلال أداء أعمالها، أيًا من براءات الاختراع أو العلامات التجارية أو علامات الخدمة أو الأسماء التجارية أو حقوق الطبع والنشر أو الأسرار التجارية أو النماذج الأولية أو غيرها من حقوق الملكية أو العمليات الخاصة بأي شخص آخر. |
| Litigation. To the Company’s knowledge, there is no private or governmental action, suit, proceeding, claim, arbitration or investigation pending before any agency, court or tribunal, foreign or domestic, or threatened against the Company or its properties or its directors or officers (in their capacities as such). There is no judgment, decree or order against the Company, or, to the knowledge of the Company, its directors or officers (in their capacities as such), that could prevent, enjoin, or materially alter or delay any of the transactions contemplated by this OQAL Note, or that could reasonably be expected to have a material adverse effect on the Company. |  | * 1. **التقاضي**. حسب علم الشركة، لا يوجد أي إجراء أو دعوى أو مطالبة أو دعوى تحكيم أو تحقيق خاص أو حكومي قيد النظر أمام أي جهة أو محكمة أو هيئة قضائية أجنبية أو محلية وليس هناك أي تهديد بتقديمها ضد الشركة أو ممتلكاتها أو مديريها أو مُوظَّفيها (بصفتهم الحالية). ولا يوجد حكم أو مرسوم أو أمر ضد الشركة، أو، حسب علم الشركة، ضد أي من مديريها أو مُوظَّفيها (بصفتهم الحالية)، من شأنه أن يمنع أو يحظر أو يُحدِث تغييراً كبيراً أو يُخِّر أياً من المعاملات الواردة في هذا السند، أو من المتوقع أن يكون له تأثير سلبي ملموس على الشركة. |
| Capitalization. The issued and outstanding shares and shareholders of the Company as at the Date of Issuance are set forth in Schedule 1 hereto. Other than the OQAL Notes in this Series, there is no agreement, arrangement or obligation in force or yet to come into force which calls for the present or future allotment, issue or transfer of, or the grant to any person of the right (whether conditional or otherwise) to call for the allotment, issue or transfer of, any shares or loan capital of the Company (including any warrant, option or right of pre-emption or conversion in the Company). |  | * 1. **الرسملة**. يحتوي الملحق رقم (1) من هذا السند على الحصص المُصدَرة والقائمة والشركاء في الشركة كما في تاريخ الإصدار. وبخلاف سندات هذه المجموعة، لا توجد أي اتفاقيات أو ترتيبات أو التزامات سارية أو سوف تدخل حيز التنفيذ من شأنها أن تدعو إلى تخصيص أي حصص أو رأسمال مقترض خاص بالشركة أو إصدارها أو تحويلها حالياً أو في المستقبل، أو منح الحق (المشروط أو خلافه) لأي شخص للدعوة إلى تخصيص أي حصص أو رأسمال مقترض خاص بالشركة أو إصدارها أو تحويلها حالياً أو في المستقبل (بما في ذلك أي تفويض أو خيار أو حق شُفعة أو استحواذ فيما يتعلَّق بالشركة). |
| Approval. The Company hereby represents that its Board of Directors, in the exercise of its fiduciary duty, has approved the Company’s execution of this OQAL Note based upon a reasonable belief that the Purchase Price provided hereunder is appropriate for the Company after reasonable inquiry concerning the Company’s financing objectives and financial situation. |  | * 1. **الموافقة**. تُقِر الشركة بموجب هذا السند أن مجلس إداراتها قد اعتمد، بموجب ممارسة واجبه الائتماني، تحرير الشركة لهذا السند، وذلك بناءً على اعتقاد معقول بأن سعر الشراء المنصوص عليه في هذا السند مناسب للشركة، وذلك بعد إجراء الاستقصاء الكافي حول أهداف الشركة المالية ووضعها المالي. |
| Use of Proceeds. The Company hereby confirms that the Purchase Price will be used primarily for the operations of the Company’s business and not for any personal, family or household purpose. The Purchase Price will not be used for dividends or any distributions to the shareholders of the Company. |  | * 1. **استخدام العائدات**. تؤكد الشركة بموجب هذا السند أن سعر الشراء سيتم استخدامه بشكل أساسي في تسيير أعمال الشركة وليس لأي غرض شخصي أو عائلي أو خاص. ولن يتم استخدام سعر الشراء لتقديم توزيعات أرباح أو أي توزيعات على الشركاء في الشركة. |
|  |  |  |
| 1. Representations and Warranties of the Investor |  | 1. إقرارات وتعهدات المستثمر |
| In connection with the transactions provided for herein, the Investor hereby represents and warrants to the Company that: |  | فيما يتعلَّق بالمعاملات الواردة في هذا المستند، يتعهَّد المستثمر بموجب هذا المستند أمام الشركة بالآتي: |
| * 1. Authorization. This OQAL Note constitutes Investor’s valid and legally binding obligation, enforceable in accordance with its terms, except as may be limited by (a) applicable bankruptcy, insolvency, reorganization, or similar laws relating to or affecting the enforcement of creditors’ rights and (b) laws relating to the availability of specific performance, injunctive relief or other equitable remedies. |  | * 1. **التفويض**. يُشكِّل هذا السند التزاماً سارياً وقابل للتنفيذ ومُلزِماً قانوناً للمستثمر وفقاً لشروطه باستثناء ما قد يكون مُقيداً بموجب (أ) قوانين الإفلاس أو الإعسار أو إعادة التنظيم المعمول بها أو القوانين المماثلة المُتعلِّقة بإنفاذ حقوق الدائنين أو التي تؤثر عليها و (ب) القوانين المُتعلِّقة بتوافر أداء معين أو حق انتصاف قانوني أو غيرها من سبل الانتصاف العادلة. |
| * 1. Purchase Entirely for Own Account. Investor acknowledges that this OQAL Note is issued to Investor in reliance upon Investor’s representation to the Company that the OQAL Note will be acquired for investment for Investor’s own account, not as a nominee or agent except as otherwise provided on the Investor’s signature page hereto, and not with a view to the resale or distribution of any part thereof, and that such Investor has no present intention of selling, granting any participation in, or otherwise distributing the same. |  | * 1. **الشراء بالكامل لحساب المستثمر**. يُقِر المستثمر بأن هذا السند صادر إليه استناداً إلى تعهد المستثمر أمام الشركة بأنه سوف يحصل على السند لغرض الاستثمار لحسابه الخاص وليس كمُمثِّل أو وكيل، باستثناء ما هو منصوص عليه خلاف ذلك في صفحة توقيع المستثمر في هذا المستند، وليس بغرض إعادة بيع أو توزيع أي جزء منه، وليس لدى المستثمر أي نية حالية لبيع السند أو منح أي مساهمة فيه أو توزيعه. |
| * 1. Investment Experience. Investor is an investor in securities of companies in the development stage and acknowledges that it is able to fend for itself, can bear the economic risk of its investment, and has such knowledge and experience in financial or business matters that it is capable of evaluating the merits and risks of the investment in this OQAL Note. Investor also represents it has not been organized solely for the purpose of acquiring this OQAL Note. |  | * 1. **الخبرة الاستثمارية**. المستثمر مُتخصِّص في الاستثمار في الأوراق المالية في الشركات التي هي في مرحلة التطور و النمو، ويُقِر المستثمر بأنه قادر على حماية نفسه ويستطيع تحمُّل المخاطر الاقتصادية لاستثماراته، ولديه المعرفة والخبرة في المسائل المالية أو التجارية بحيث يكون قادراً على تقييم مزايا ومخاطر الاستثمار في هذا السند. ويُقِر المستثمر أيضاً أنه لم يتم تنظيمه فقط لغرض الحصول على هذا السند. |
|  |  |  |
| 1. Miscellaneous. |  | 1. أحكام متفرقة |
| * 1. Most Favored Nation. In the event the Company sells or issues any debt or convertible instrument (other than the issuance of stock options to service providers of the Company) at any time prior to the earlier of (a) a Corporate Transaction or (b) payment in full of all outstanding amounts in accordance with this OQAL Note, the Company shall provide the Investor with written notice of such sale or issuance no later than five (5) days after the closing date thereof, including the price and terms of such instruments (the “***New Instruments***”). In the event the Investor determines, in its sole and absolute discretion, that any Subsequent Instrument contains terms more favorable to the holder(s) thereof than the terms set forth in this OQAL Note, the Investor may elect to exchange this OQAL Note for a new Instrument or to elect which more favorable terms from the New Instruments it would like to be incorporated into this OQAL Note. |  | * 1. شرط المعاملة بالمثل. في حال قامت الشركة ببيع أو إصدار أي سندات دين قابلة للتحويل (بخلاف إصدار خيارات بيع أو شراء الأسهم لمزوِّدي الخدمة للشركة) في أي وقت قبل (أ) إجراء إحدى المعاملات التجارية أو (ب) سداد كامل المبالغ المُستحَقة وفقاً لهذا السند أيهما يحدث أولاً، تُقدِّم الشركة إلى المستثمر إخطاراً خطياً بهذا البيع أو الإصدار خلال موعد أقصاه خمسة (5) أيام بعد تاريخ الإغلاق، على أن يشمل هذا الإخطار سعر هذه السندات وشروطها (*"****السندات الجديدة****"*). وفي حال قرَّر المستثمر، وفقاً لتقديره المطلق، أن أي سندات لاحقة تحتوي على شروط أكثر ملاءمة لحاملها (حامليها) من الشروط المنصوص عليها في هذا السند، يجوز للمستثمر استبدال هذا السند بالسند الجديد ، أو اختيار الشروط الأكثر ملاءمة من السندات الجديدة التي يرغب في إدراجها في هذا السند. |
| * 1. Major Investor Rights. In the event the Investor, together with its affiliates, purchases one or more OQAL Notes with an aggregate Purchase Price equal to or exceeding [US$ [\_\_\_\_\_] / SAR [\_\_\_\_\_\_\_]][[9]](#footnote-9) (a “***Major Investor***”), the Company shall provide such Major Investor with the following rights: |  | * 1. حقوق المستثمر الرئيسي. في حال قام المستثمر والكيانات التابعة له بشراء سند أو أكثر بسعر شراء إجمالي يعادل [] دولار أمريكي/ [] ريال سعودي[[ [[10]](#footnote-10)أو يتجاوزه ("***المستثمر الرئيسي***")، تمنح الشركة الحقوق الآتية للمستثمر الرئيسي: |
| 1. Information Rights. To the extent that the Company prepares Financial Statements, the Company shall deliver to the Major Investor such Financial Statements upon request, as soon as practicable, but in any event within thirty (30) days after the end of each of the first three (3) quarters of each fiscal year of the Company and within ninety (90) days after the end of each fiscal year of the Company. Such Financial Statements shall be in reasonable detail and prepared on a consistent basis. Additionally, regardless of whether the Company prepares Financial Statements, the Company shall deliver to the Major Investor such information relating to the financial condition, business or corporate affairs of the Company as such Major Investor may from time to time reasonably request. Notwithstanding anything to the contrary in this Section 4.2(a), the Company shall not be obligated under this Section 4.2(a) to provide information that (i) it deems in good faith to be a trade secret or highly confidential information or (ii) the disclosure of which would adversely affect the privilege between the Company and its counsels; and the Investor agrees to maintain the confidentiality of all of the information provided to the Investor under this Section 4.2(a) and agrees not to use such information other than for a purpose reasonably related to the Investor’s investment in the Company. |  | 1. حقوق المعلومات. بالقدر الذي تقوم فيه الشركة بإعداد البيانات المالية، تُقدِّم الشركة إلى المستثمر الرئيسي هذه البيانات المالية عند الطلب، في أقرب وقت ممكن عملياً، ولكن في أي حال خلال ثلاثين (30) يوماً من نهاية كل من الثلاثة أرباع الأولى من كل سنة مالية للشركة وخلال تسعين (90) يوماً من نهاية كل سنة مالية للشركة. ويتم إعداد هذه البيانات المالية بالتفصيل المعقول وبصفة منتظمة. وبالإضافة إلى ذلك، وبصرف النظر عما إذا كانت الشركة تُعد البيانات المالية أو لا، تُقدِّم الشركة إلى المستثمر الرئيسي المعلومات المُتعلِّقة بالوضع المالي أو الأعمال أو شئون الشركة التي قد يطلبها المستثمر الرئيسي من وقت لآخر بشكل معقول. وبصرف النظر عن أي شيء يتعارض مع ذلك في هذا البند 4-2 (1)، لا تكون الشركة مُلزَمة بموجب هذا البند 4-2 (2) بتقديم المعلومات التي تعتبرها بحسن نية أسراراً تجاريةً أو معلومات سرية للغاية أو التي يؤدي الإفصاح عنها إلى التأثير سلباً على العلاقة بين الشركة ومستشاريها؛ ويوافق المستثمر على الحفاظ على سرية جميع المعلومات المُقدَّمة إليه بموجب هذا البند 4-2 (أ)، ويوافق على عدم استخدام هذه المعلومات بخلاف الغرض الذي يتعلَّق بشكل معقول باستثمار المستثمر في الشركة. |
| 1. Participation Rights. Each time the Company proposes to offer any Equity Securities at any time through and including the closing of the Next Equity Financing, the Company shall provide the Major Investor with at least ten (10) Business Days prior written notice of such offering, including the price and terms thereof. The Major Investor shall have a right of first offer to participate in such offering(s), on the same terms and for the same price as all other investors in such offering(s), by purchasing an aggregate number of Equity Securities (whether in one offering or across multiple offerings) valued at up to the Participation Amount. The Major Investor’s right of first offer set forth in this Section 4.2(b) shall be subject to compliance with applicable securities laws. |  | 1. حقوق المشاركة. في كل مرة تقترح الشركة طرح أي حقوق ملكية في الشركة في أي وقت، بما في ذلك خلال إغلاق جولة رأسمالية تالية، تُقدِّم الشركة إلى المستثمر الرئيسي إخطاراً خطياً مسبقاً بهذا الطرح لا تقل مدته عن عشرة (10) أيام عمل، على أن يتضمَّن السعر وشروط الطرح. وللمستثمر الرئيسي الأولوية في المشاركة في هذا الطرح (الطروحات)، وبنفس الشروط ونفس السعر الذي ينطبق على جميع المستثمرين الآخرين في هذا الطرح (الطروحات)، وذلك من خلال شراء عدد إجمالي من حصص ملكية في الشركة (سواء في طرح واحد أو عبر طروحات متعدِّدة) وبقيمة تصل إلى قيمة مبلغ المشاركة. وتخضع أولوية المستثمر الرئيسي في المشاركة المنصوص عليها في هذا البند 4-2 (ب) للامتثال لقوانين الأوراق المالية وقوانين الدولة المعمول بها. |
| 1. “Major Investor” Rights. The Company shall ensure that the Major Investor shall be deemed to be a “Major Investor” (or such similar term) for all purposes, including, without limitation, rights of first offer and information rights, in relevant financing documents related to all subsequent sales of Equity Securities, to the extent such concept exists. |  | 1. حقوق المستثمر الرئيسي. تضمن الشركة أن المستثمر الرئيسي يُعد مستثمراً رئيسياً (أو أي تعريف مشابه) لجميع الأغراض، بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر حق الأولوية في المشاركة وحقوق المعلومات، وذلك في جميع مستندات التمويل ذات الصلة المُتعلِّقة بجميع عمليات البيع اللاحقة لحصص الملكية في الشركة، وذلك بقدر تطبيق هذا المفهوم. |
| * 1. Currency; Payment. All payments, if any, shall be made in [Saudi Arabian Riyals, the lawful currency of the Kingdom of Saudi Arabia] / [United States dollars, the lawful currency of the United States of America]. Payment shall be credited first to Costs (as defined below), if any. The Company hereby waives demand, notice, presentment, protest and notice of dishonor. |  | * 1. العملة والسداد. يتم سداد جميع المدفوعات، إن وُجِدَت، [بالريال السعودي، العملة الرسمية للمملكة العربية السعودية] / [الدولار الأمريكي، العملة الرسمية للولايات المتحدة الأمريكية]. ويتم أولاً سداد التكاليف (كما هو مُحدَّد أدناه)، إن وُجِدَت. وتتنازل الشركة بموجب هذا المستند عن أي طلب أو إخطار سداد أو إخطار بعدم السداد. |
| * 1. Costs, Expenses and Attorneys’ Fees; Indemnity. The Company hereby agrees, subject only to any limitation imposed by applicable law, to pay all expenses, including reasonable attorneys’ fees and legal expenses, incurred by the holder of this OQAL Note in endeavoring to collect any amounts payable hereunder which are not paid when due, whether by declaration or otherwise (“***Costs***”). The Company agrees that any delay on the part of the holder in exercising any rights hereunder will not operate as a waiver of such rights. The holder of this OQAL Note shall not by any act, delay, omission or otherwise be deemed to have waived any of its rights or remedies, and no waiver of any kind shall be valid unless in writing and signed by the party or parties waiving such rights or remedies. If any action at law or in equity is necessary to enforce or interpret the terms of this OQAL Note, the prevailing party shall be entitled to reasonable attorneys’ fees, costs and necessary disbursements in addition to any other relief to which such party may be entitled. The Company shall indemnify and hold the Investor harmless from any loss, cost, liability and legal or other expense, including attorneys’ fees of the Investor’s counsel, which the Investor may directly or indirectly suffer or incur by reason of the failure of the Company to perform any of its obligations under this OQAL Note or any agreement executed in connection herewith; provided, however, that the indemnity agreement contained in this Section 4.4 shall not apply to liabilities which the Investor may directly or indirectly suffer or incur by reason of the Investor’s own gross negligence or willful misconduct. |  | * 1. التكاليف والنفقات وأتعاب المحاماة- التعويض. توافق الشركة بموجب هذا المستند، رهناً فقط بأي قيود مفروضة بموجب القانون المعمول به، على دفع جميع المصاريف، بما في ذلك أتعاب المحاماة المعقولة والنفقات القانونية، التي تكبدها حامل هذا السند في محاولة تحصيل أي مبالغ مستحقة الدفع بموجبها ولم يتم دفعها عند استحقاقها، سواء عن طريق الإعلان أو غير ذلك ("***التكاليف***"). تُقر الشركة على أن أي تأخير من جانب حامل السند في ممارسة أي حقوق بموجب هذا السند لن يُشكِّل تنازلاً عن هذه الحقوق. و لا يعتبر أي تصرف أو تأخير أو إغفال من قبل حامل هذا السند بأي حال من الأحوال تنازل عن أي من حقوقه أو سبل الانتصاف، ولا يسري أي تنازل من أي نوع ما لم يكن خطياً وموقعاً من الطرف أو الأطراف التي تتنازل عن هذه الحقوق أو سبل الانتصاف. وفي حال كان أي إجراء قانوني أو إنتصافي ضرورياً لتنفيذ شروط هذا السند أو تفسيره، يحق للطرف الصادر الحكم لصالحه الحصول على أتعاب المحاماة المعقولة والتكاليف والمصروفات اللازمة، بالإضافة إلى أي تعويض آخر قد يستحقه هذا الطرف. وتلتزم الشركة بتعويض المستثمر وتبريء ذمته من أي خسارة أو تكلفة أو مسؤولية أو مصاريف قانونية أو غيرها، بما في ذلك أتعاب المحاماة الخاصة بمستشار المستثمر، والتي قد يتكبدها المستثمر بشكل مباشر أو غير مباشر بسبب إخفاق الشركة في تنفيذ أي من التزاماتها بموجب هذا السند أو أي اتفاق يتم تحريره فيما يتعلَّق بهذا السند؛ شريطة ألا يسري اتفاق التعويض الوارد في هذا البند 4-4 على الالتزامات التي قد يتكبدها المستثمر بشكل مباشر أو غير مباشر أو يتحملها بسبب الإهمال الجسيم من جانب المستثمر أو سوء تصرفه المتعمد. |
| * 1. Security. This OQAL Note is a general indebtedness obligation of the Company without any collateral or counter guarantees. |  | * 1. الضمان. هذا السند هو التزام مديونية عام على الشركة دون أي رهون أو ضمانات متقابلة. |
| * 1. Successors and Assigns. The terms and conditions of this OQAL Note shall inure to the benefit of and be binding upon the respective successors and assigns of the parties hereto; provided, however, that the Company may not assign its obligations under this OQAL Note without the prior written consent of the Investor. |  | * 1. الخلفاء والمُتنازَل إليهم. تسري شروط وأحكام هذا السند لصالح خلفاء الأطراف والأشخاص المُتنازَل إليهم ذوي الصلة وتكون مُلزِمة لهم، شريطة أنه لا يجوز للشركة التنازل عن التزاماتها بموجب هذا السند دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من المستثمر. |
| * 1. Governing Law. This OQAL Note is governed by and is to be construed in accordance with the laws of [the Kingdom of Saudi Arabia][[11]](#footnote-11). |  | * 1. القانون المعمول به. يخضع هذا السند لقوانين [إنجلترا وويلز] / [المملكة العربية السعودية] ويُفسَّر وفقاً لها[[12]](#footnote-12). |
| * 1. Venue.[[13]](#footnote-13)[Any dispute arising out of, or in connection with, this OQAL Note including any question regarding its validity or termination shall be subject to the exclusive jurisdiction of the commercial courts of the Kingdom of Saudi Arabia, to which the parties irrevocably submit.] |  | * 1. الاختصاص القضائي[[14]](#footnote-14). ]يخضع أي نزاع ينشأ عن هذا السند أو يتعلَّق به، بما في ذلك أي مسألة تتعلَّق بسريانه أو إنهائه، للاختصاص القضائي الحصري للمحاكم التجارية في المملكة العربية السعودية، والتي يخضع لها الطرفان بشكل لا رجعة فيه.[ |
| * 1. Notices. All notices and other communications given or made pursuant to this OQAL Note shall be in writing in [[English] / [Arabic]][[15]](#footnote-15) to the address set forth for the party on the signature page hereto and shall be deemed effectively given upon the earlier of actual receipt or: (a) personal delivery to the party to be notified, (b) when sent, if sent by electronic mail or facsimile during normal business hours of the recipient, and if not sent during normal business hours, then on the recipient’s next Business Day, (c) five (5) Business Days after having been sent by registered or certified mail, return receipt requested, postage prepaid, or (d) one (1) Business Day after deposit with an internationally recognized courier, freight prepaid, specifying next Business Day delivery, with written verification of receipt. |  | * 1. الإخطارات. يجب إرسال جميع الإخطارات وغيرها من المراسلات المقدمة أو الصادرة بموجب هذا السند بصيغة كتابية وباللغة ]]الإنجليزية/ ]العربية[[ [[16]](#footnote-16)وذلك إلى العنوان الخاص بالطرف المعني والوارد في صفحة التوقيعات بهذا السند، ويعتبر الإخطار مرسلاً بشكل صحيح فور تسلمه فعلياً أو (أ) تسليمه باليد إلى الطرف المراد إخطاره؛ (ب) عند الإرسال عن طريق البريد الإلكتروني أو بالفاكس، خلال ساعات العمل الرسمية المعمول بها لدى الطرف المستلم، وفي حالة عدم الإرسال أثناء ساعات العمل الرسمية، يعتبر الإخطار مسلماً في يوم العمل التالي لدى الطرف المستلم؛ (ج) خمسة (5) أيام عمل بعد إرساله بالبريد المسجل أو البريد المصدق، بعلم الوصول ومدفوع الأجرة؛ أو (د) بعد يوم عمل واحد (1) بعد إيداعه لدى مؤسسة بريد معترف بها دولياً مع سداد رسوم الشحن، وتحديد التسليم ليكون في يوم العمل التالي، والحصول على إيصال كتابي بتأكيد الاستلام. |
| * 1. Severability. If one or more provisions of this OQAL Note are held to be unenforceable under applicable law, such provision shall be excluded from this OQAL Note and the balance of the OQAL Note shall be interpreted as if such provision were so excluded and shall be enforceable in accordance with its terms. |  | * 1. استقلالية الأحكام. في حال عدم قابلية أحد أحكام هذا السند للتنفيذ بموجب القانون المعمول به، يتم استبعاد هذا الحكم من السند، ويتم تفسير باقي أحكام هذا السند وكأن هذا الحكم غير موجود، ويسري هذا السند وفقاً لشروطه. |
| * 1. Further Assurance. From time to time, the Company shall execute and deliver to the Investor such additional documents and shall provide such additional information to the Investor as the Investor may reasonably require to carry out the terms of this OQAL Note and to be informed of the financial and business conditions, capitalization and prospects of the Company. |  | * 1. التعهدات الإضافية. تُحرِّر الشركة من وقت لآخر وتُقدِّم للمستثمر المستندات والمعلومات الإضافية التي قد يطلبها المستثمر بشكل معقول لتنفيذ شروط هذا السند، ولكي يكون يحيط علماً بالظروف المالية والتجارية للشركة ورسملتها وتوقعاتها. |
| * 1. Transfer of a OQAL Note. Subject to compliance with applicable securities laws, this OQAL Note and all rights hereunder are transferable in whole or in part by the Investor to any person or entity upon written notice to the Company. |  | * 1. التنازل عن السند. رهناً للامتثال لقوانين الأوراق المالية المعمول بها، فإن هذا السند وجميع الحقوق المُتعلِّقة به قابلة للتنازل عنها كلياً أو جزئياً من جانب المستثمر إلى أي شخص أو كيان شريطة إرسال إخطار خطي إلى الشركة. |
| * 1. Entire Agreement; Amendments and Waivers. This OQAL Note and the other OQAL Notes in the Series constitute the full and entire understanding and agreement between the parties with regard to the subjects hereof. The Company’s agreements with each Holder are separate agreements, and the sales of the OQAL Notes to each Holder are separate sales. Nonetheless, any term of the OQAL Notes in the Series may be amended and the observance of any term of the OQAL Notes in the Series may be waived (either generally or in a particular instance and either retroactively or prospectively), with the written consent of the Company and the Majority in Interest; provided, however, that Sections 4.2 (if and only if Investor is a Major Investor), 4.3, 4.7, 4.8, 4.12 and 4.13 may not be amended or waived without the written consent of the Investor. Any waiver or amendment effected in accordance with this Section 4.13 shall be binding upon the Company and each current and future member of the OQAL Note Group. |  | * 1. مُجمَل الاتفاق والتعديلات والتنازلات. يُشكِّل هذا السند والسندات الأخرى في الفئة مُجمَل الاتفاق بين الطرفين وذلك فيما يتعلَّق بموضوعاتها. والاتفاقيات المُبرَمة بين الشركة وبين جميع حاملي السندات هي اتفاقيات منفصلة وعمليات بيع السندات إلى كل حامل سندات هي عمليات بيع منفصلة. وعلى الرغم من ذلك، يجوز تعديل أي من الشروط الواردة في مجموعة السندات ويجوز التنازل عن تطبيق أي من الشروط الواردة في مجموعة السندات (سواء بشكل عام أو في حالة معينة وإما بأثر رجعي أو مستقبلي)، شريطة الحصول على موافقة خطية من الشركة وأغلبية حاملي السندات؛ وذلك شريطة أنه لا يجوز تعديل البنود 4-2 (في حال كان المستثمر مستثمراً رئيسياً) و4-3 و4-7 و4-8 و4-12 و4-13 أو التنازل عنها دون الحصول على موافقة خطية من المستثمر. وأي تنازل أو تعديل يتم إجراؤه وفقًا لهذا البند 4-13 يكون مُلزِماً للشركة وكل عضو حالي ومستقبلي في مجموعة حاملي السندات. |
| * 1. Exculpation Among Holders. Each Holder acknowledges that it is not relying upon any person, firm, corporation or stockholder, other than the Company and its officers and directors in their capacities as such, in making its investment or decision to invest in the Company. Each Holder agrees that no other Holder nor the respective controlling persons, officers, directors, partners, agents, stockholders or employees of any other Holder shall be liable for any action heretofore or hereafter taken or omitted to be taken by any of them in connection with the purchase and sale of the OQAL Notes. |  | * 1. إبراء الذمة بين حاملي السندات. يُقِر كل حامل سندات أنه لا يعتمد على أي شخص أو شركة أو مؤسسة أو شريك، بخلاف الشركة ومسؤوليها ومديريها بصفتهم الحالية، في القيام بالاستثمار أو اتخاذ قرار بالاستثمار في الشركة. ويوافق كل حامل سندات على أنه لن يتحمَّل أي حامل سندات آخر أو الأشخاص المسيطرين أو المسؤولين أو المديرين أو الشركاء أو الوكلاء أو المساهمين أو الموظَّفين لدى أي حامل سندات آخر المسؤولية عن أي إجراء يتم اتخاذه أو إغفاله من جانب أي منهم، وذلك فيما يتعلَّق بشراء السندات وبيعها. |
| * 1. Counterparts. This OQAL Note may be executed in any number of counterparts and by different parties on separate counterparts, each of which, when executed and delivered, shall be deemed to be an original, and all of which, when taken together, shall constitute but one and the same OQAL Note. |  | * 1. النُسَخ. يجوز تحرير هذا السند في أي عدد من النُسَخ المنفصلة، والتي يُعَد كل منها عند تحريرها وتنفيذها نسخة أصلية، وتُشكِّل جميع النُسَخ مجتمعة نسخة واحدة من نفس المستند. |
|  |  |  |
| [signature page follows] |  | [ترد صفحة التوقيعات أدناه] |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **IN WITNESS WHEREOF**, the parties have executed this OQAL Note as of the date first written above. |  | **وإشهاداً على ما تقدَّم،** حرَّر الطرفان هذا السند في التاريخ المذكور في صدره. |
|  |  |  |
| **[INSERT NAME OF COMPANY]** |  | **[اسم الشركة]** |
|  |  |  |
| By: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | التوقيع:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Name: |  | الاسم: |
| Title: |  | المنصب: |
| Address: |  | العنوان: |
|  |  |  |
| ACKNOWLEDGED AND AGREED: |  | تم إقراره واعتماده: |
|  |  |  |
| **[INSERT NAME OF INVESTOR]** |  | **[اسم المستثمر]** |
|  |  |  |
| By: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | التوقيع:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Name: |  | الاسم: |
| Title: |  | المنصب: |
| Address: |  | العنوان: |

**Schedule 1**

**Current Ownership of the Company**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Shareholder** | **Number of Shares** | **Percentage Ownership** |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**الملحق رقم (1)**

**الملكية الحالية للشركة**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **الشريك** | **عدد الحصص** | **النسبة المئوية للملكية** |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

1. Only include one currency throughout agreement. [↑](#footnote-ref-1)
2. تدرج عملة واحدة فقط للاستخدام في كامل الاتفاقية. [↑](#footnote-ref-2)
3. If investor is an individual person, replace with “[\_\_\_\_\_] national with passport no. [\_\_\_\_\_\_]” [↑](#footnote-ref-3)
4. It is preferable if the Company only issues OQAL Notes. If the Company is issuing OQAL Notes and KISSes, the bracketed language should be amended to states “similar commercial and legal terms, subject to Shari’ah considerations”. [↑](#footnote-ref-4)
5. إذا كان المستثمر فردًا، يستبدل "[\_\_\_\_\_] الجنسية بـجواز سفر رقم [\_\_\_\_\_\_]" [↑](#footnote-ref-5)
6. يفضل أن تصدر الشركة فقط سندات مالية بسيطة متوافقة مع أحكام الشريعة. إذا كانت الشركة تصدر سندات مالية بسيطة متوافقة مع أحكام الشريعة و سندات مالية بسيطة عادية، فيجب تعديل اللغة الموضوعة بين القوسين إلى لتحدد "شروط تجارية وقانونية مماثلة، تخضع لاعتبارات الشريعة". [↑](#footnote-ref-6)
7. Insert the Next Equity Financing threshold. [↑](#footnote-ref-7)
8. يرجى كتابة الحد الأدنى للجولة الرأسمالية التالية. [↑](#footnote-ref-8)
9. Insert minimum amount for an investor to be considered a “Major Investor”. [↑](#footnote-ref-9)
10. يدرج الحد الأدنى للمبلغ المطلوب من المستثمر ليتم اعتباره "مستثمرًا رئيسيًا". [↑](#footnote-ref-10)
11. This can also be English law, Cayman Islands law or ADGM law depending on the jurisdiction of the Company. [↑](#footnote-ref-11)
12. يمكن أيضًا أن يكون القانون الإنجليزي أو قانون جزر كايمان أو قانون سوق أبوظبي العالمي، استناداً إلى الولاية القضائية للشركة.

    [↑](#footnote-ref-12)
13. This dispute provision assumes Saudi law will govern the agreement. If English law, Cayman law or ADGM law, consider the following provision: “Any dispute arising out of, or in connection with, this OQAL Note including any question regarding its validity or termination shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of the Dubai International Financial Centre, to which the parties irrevocably submit.” [↑](#footnote-ref-13)
14. يفترض بند النزاع هذا أن القانون السعودي هو الحاكم للاتفاقية. إذا كان القانون الإنجليزي أو قانون جزر كايمان أو قانون سوق أبوظبي العالمي هو الحاكم للاتفاقية، يرجى أخذ الحكم التالي بعين الاعتبار: "يخضع أي نزاع ينشأ عن أو فيما يتعلق بهذه الاتفاقية الخاصة بالسند، بما في ذلك أي سؤال يتعلق بصلاحيتها أو إنهائها، للاختصاص القضائي الحصري لمحاكم مركز دبي المالي العالمي، والتي يخضع لها الطرفان بشكل لا رجعة فيه. [↑](#footnote-ref-14)
15. Language to be confirmed. [↑](#footnote-ref-15)
16. يتم تأكيد اللغة المستخدمة في الإخطارات. [↑](#footnote-ref-16)